

# REQUIEM

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791),  
Franz Xaver Süssmayr (1766-1803)



## GCC-Grupo de Canto Coral

**Sopranos-** Nere Arceo, Consuelo Burón Vergara, Victoria Di Gennaro, **Patricia López Corona (\*)**, Alejandra Murri Ganchev, Sofía Romero, Melina Salem.

**Altos-** Michelle Antoine, Amparo Blanco Fernández, Myriam Blasberg, Paula Bustamante, **Silvia Cambiasso(\*)** Lucía Cloppet, Sandra Carlocchia , Claudia Fanego, Guillermina Pelendir Eberle.

**Tenores-** José Astinza , Jorge Carradori, Sergio Meleán, Gustavo Sánchez, **Nicolás Tindiglia (\*)**

**Bajos-** Tamino Andrenacci, **Marcos Devoto (\*)** , Schuss Nouzille, Lucas Somacal.

**Órgano-** Amparo Blanco Fernández , Demian Sielecki (\*\*\*)

(\*) solistas

(\*\*) 02.04.22

(\*\*\*) 03.04.22

## **Ensamble “A la Antigua “**

**Violines I** - Joëlle Perdaens (concertino), Dario Zappia, Constanza Martínez, Valentina Sica.

**Violines II** - Alicia Morán , Cecilia Carnero, Bárbara Escalada

**Violas** - Luz Rivera , Valentina Fuentemayor

**Cellos** - Paula Sadovnik, Ignacio Caamaño

**Contrabajo** - Jessica Juárez

**Fagotes** - Eduardo Rodríguez, Leticia Zucherino

**Corni di bassetto** - Angélica Meza , Monica Lucas

**Trombones** - Alexander Pavlotzky, Laura Molina, Damián Stepaniuk

**Trompetas** - Gustavo Gargiulo, Sergio Abraham

**Timbales** - Bruno Lo Bianco

**Director-** Néstor Andrenacci

**Parroquia Nuestra Señora de Caacupé**

**Av. Rivadavia 4879- CABA**

**Sábado 2 de abril de 2022 - 20 hs**

**Domingo 3 de abril de 2022 - 20 hs**

**Entrada libre y gratuita**

**Agradecemos al Padre Eusebio la oportunidad de realizar estos dos conciertos**

# Texto

## I - INTROITUS: Requiem

Requiem aeternam dona eis,  
Domine, et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem:

exaudi orationem meam, ad te omnis  
caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

## II - KYRIE

Kyrie eleison

Christe eleison

Kyrie eleison

## III - SECUENTIA

### 1. Dies Irae

Dies iræ, dies illa,  
Solvat sæclum in favilla:  
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,  
Quando iudex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus!

## I - INTROITUS : Réquiem

Dales Señor, el eterno descanso,  
y que la luz perpetua los ilumine.

En Sión cantan dignamente vuestras  
alabanzas, y en Jerusalén os ofrecen  
sacrificios.

Escucha mis plegarias, Tú,  
hacia quien van todos los mortales.  
Dales Señor, el eterno descanso,  
y que la luz perpetua los ilumine.

## II - KYRIE

Señor, ten piedad

Cristo, ten piedad

Señor, ten piedad

## III - SECUENTIA

### 1. Dies Irae

Día de la ira será aquel en que  
el mundo será reducido a cenizas,  
según los oráculos de David y Sibila.

¡Grande será el temor cuando  
aparezca el justo Juez a pedir  
cuentas de lo que hemos hecho!

## 2. Tuba Mirum

Tuba, mirum spargens sonum  
Per sepulchra regionum,  
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit, et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,  
In quo totum continetur,  
Unde mundus judicetur.

Judex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet, apparebit:  
Nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
Cum vix justus sit securus?

## 3. Rex Tremendae

Rex tremendæ majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,

## 2. Tuba Mirum

La terrible trompeta sonará  
donde haya muertos,  
para llamarles ante el trono.

Muerte y naturaleza quedarán aterradas,  
cuando resuciten todos los muertos,  
para rendir cuentas al Juez.

Se abrirán los libros en los que consta  
lo que se ha hecho en la vida  
y según lo cual seremos juzgados.

Cuando el Juez se haya sentado,  
todo se manifestará, por oculto que esté,  
y nada quedará sin su premio o castigo.

¿Qué podré responder, desgraciado de mí?  
¿A qué protector podré invocar, cuando  
ni los mismos justos estarán seguros?

## 3. Rex Tremendae

¡Oh Rey de terrible majestad,  
que nos salváis por desgracia vuestra,

Salva me, fons pietatis.

¡Sálvame a mí, fuente de misericordia!

#### 4. Recordare

Recordare, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.

Acordáos, Jesús piadoso,  
que soy causa de vuestra vida:  
no dejéis que me pierda en aquel día.

Quærens me, sedisti lassus:  
Redemisti Crucem passus:  
Tantus labor non sit cassus.

Buscándome tuvisteis que sentaros,  
fatigado:  
pora redimirme moristeis en la cruz:  
¡que no sea en vano vuestro esfuerzo!.

Juste judex ultionis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.

Justo Juez de los castigos,  
concédeme la remisión de mis pecados  
antes de que llegue el día de rendir  
cuentas.

Ingemisco, tamquam reus:  
Culpa rubet vultus meus:  
Supplici parce, Deus.

Gimo porque me siento culpable,  
me ruborizo por mis faltas:  
suplicante os pido, Dios mío, vuestro  
perdón.

Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti.

Tu, que perdonaste a María Magdalena,  
y escuchaste la plegaria del ladrón,  
dame también la esperanza del perdón.

Preces meæ non sunt dignæ:  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perenni cremer igne.

Mis plegarias no son dignas,  
pero te pido, po tu bondad,  
que no me arrojes al fuego eterno.

Inter oves locum præsta,  
Et ab hædis me sequestra,  
Statuens in parte dextra.

## 5. Confutatis

Confutatis maledictis,  
Flammis acribus addictis:  
Voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis:  
Gere curam mei finis.

## 6. Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,  
Qua resurget ex favilla.  
Judicandus homo reus:

Huic ergo parce, Deus.  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem. Amen.

Colócame entre tus ovejas,  
y sepárame de las cabras,  
colocándome a tu diestra.

## 5. Confutatis

Arrojados los condenados,  
a las terribles llamas,  
acógeme entre los elegidos.

Suplicante y prosternado te ruego,  
con el corazón contrito y reducido a  
cenizas:  
que cuides de mi hora postrera.

## 6. Lacrimosa

¡Oh día lleno de lágrimas,  
en que el hombre resurgirá de las cenizas  
para ser juzgado por Tí.

Perdónales, Dios mío.  
Piadoso Señor Jesús,  
dales el descanso eterno, Amén.

## IV - OFFERTORIUM

### 1. Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, Rex gloriae gloriae,

libera animas omnium fidelium defunctorum  
de poenis inferni et de profundo lacu: libera  
eas de ore leonis,

ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in  
obscurum.

Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas  
in lucem sanctam:

Quam olim Abrahae promisisti et semini ejus.

### 2. Hostias

Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus:  
tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie

memoriam facimus: fac eas, Domine, de morte

transire ad vitam, quam olim Abrahae promisti  
et semini ejus.

## V - SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,

Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt coeli et terra gloria tua

Hosanna in excelsis.

## IV - OFERTORIUM

### 1. Domine Jesu Christe

Señor Jesucristo, Rey de Gloria,

librad las almas de los fieles difuntos:  
libradlas de las penas infernales y del lago  
sin fondo;

libradlas de las garras del león, para que  
no sean confundidas  
en los abismos, ni precipitadas en las  
tinieblas.

San Miguel, príncipe de los ángeles, las  
lleve a la luz santa.

Lo que habíais prometido a Abraham y a  
toda su posteridad.

### 2. Hostias

Os ofrecemos Señor oraciones y sacrificios  
de alabanza, recibidos por las almas de  
quienes

hacemos memoria: haced que pasen de la  
muerte a la vida,  
como prometiste a Abraham y a su  
descendencia.

## V - SANCTUS

Santo, Santo, Santo,

es el Señor, Dios de las fuerzas celestiales.  
Cielos y tierra están llenos de vuestra  
gloria.

Hosanna en las alturas.

## **VI - BENEDICTUS**

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

## **VII - AGNUS DEI**

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

## **VIII - COMMUNIO**

Lux aeterna luceat eis, Domine:  
Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis. Domine: et lux

## **VI - BENEDICTUS**

Bendito sea el que viene  
en nombre del Señor.  
Hosanna en las alturas.

## **VII - AGNUS DEI**

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
dales el descanso.

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
dales el descanso.

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
dales el descanso eterno.

## **VIII - COMMUNIO**

Que la luz eterna los ilumine, Señor: en  
compañía de los santos  
por toda la eternidad, ya que sois piadoso.  
Dales Señor el descanso eterno, y que la  
luz



perpetua luceat eis. Cum Sanctis tuis in  
aeternum: quia pius es.

perpetua los ilumine. Junto a los santos y  
para  
toda la eternidad, por tu misericordia.